

P A R A S A C I A R  
E L M I E D O

Yolany Martínez





P A R A S A C I A R  
E L M I E D O

Yolany Martínez



*casasola*  
www.casasolaeditores.com

  
ALPASO  
Ediciones

 Editorial  
UNAH

**El Heraldo**

IV FESTIVAL DE LOS CONFINES 2020

**Para saciar el miedo.**

©Yolany Martínez.

©Ediciones **MALPASO**, Festival de **Los Confines**.

©Colección: **Poetas de Los Confines. N°14.**

Primera edición: octubre 2020.

Diseño: **Ediciones MALPASO.**

Editores: **Armando Maldonado, Salvador Madrid y Néstor Ulloa.**

Fotografía de interiores: **Daniela Lozano.**

Distribución y promoción: **Diario EL HERALDO.**

Jefa de Redacción de Diario EL HERALDO: **Glenda Estrada.**

Esta breve colección de poemas es de libre circulación, no se permite su comercialización. Se permite citar los textos para fines académicos, de investigación o de enseñanza, siempre y cuando se den los créditos de autoría y de las casas editoras.

# POESÍA PARA TODA LA COMUNIDAD

El **Festival de Los Confines** es la mayor plataforma de la poesía en Honduras y una de las más representativas en América Latina, que este año se dedica al gran poeta latinoamericano **Juan Manuel Roca**, de Colombia.

El secreto de su éxito son las alianzas que reúnen a gestores culturales, escritores, editores, empresarios del sector turístico, autoridades e instituciones públicas, privadas y de cooperación para unirse al voluntariado cultural.

Esta colección de poesía, que en un inicio sería impresa, pero que debido a la pandemia causada por el COVID 19 ha dado un giro a un formato virtual, pretende dar a conocer una breve muestra de los cuarenta y cuatro poetas que participan en el **IV Festival de Los Confines 2020**.

Queremos agradecer a **Ediciones MALPASO** por crear esta colección de plaquettes digitales exclusiva para el **Festival de Los Confines** que se publicarán a través de nuestras redes sociales y de la poderosa plataforma digital de **Diario EL HERALDO** que hará posible que la poesía llegue a miles de personas.

Esta colección de plaquettes digitales anuncia la publicación de la antología del **Festival de Los Confines 2020 *Es mentira la muerte*** en formato impreso y Kindle por **CASASOLA Editores** y por la **Editorial Universitaria** de la **Universidad Nacional Autónoma de Honduras**.

Le invitamos a leer poesía, ese lenguaje profundo cuya vitalidad es luminosa y necesaria en estos tiempos de crisis y complejidades. También le alentamos a que colecciona las cuarenta y cuatro plaquettes virtuales y a que las comparta con otras personas.

El **IV Festival de Los Confines** se realizará del 1 al 6 de diciembre de 2020, todas las actividades son gratuitas y públicas, acérquese y participe, haga suyo este festival, sea parte del equipo de voluntariado que alientan la permanencia de la poesía como una expresión que nos permite comprender e interiorizar la realidad para transformarla.



***casasola***  
www.casasolaeditores.com

  
ALPASO  
Ediciones

  
Editorial  
UNAH

**El Heraldo**

# Y o l a n y   M a r t í n e z

Esta voz apareció en el año 2006 con una poesía de formato breve y transparente, cuyo primer interés fue el erotismo, la celebración del cuerpo y la búsqueda reflexiva de encontrar permanencia entre el tiempo.

Yolany Martínez ha desarrollado su escritura al mismo tiempo que sus estudios e investigaciones hasta consolidarse como una valiosa académica. En los recientes trabajos de la poeta ha crecido ese interés por hacer las interrogantes sobre el tiempo y el erotismo entre las complejidades de una cotidianeidad enmarañada por el poder. De este modo el erotismo nos muestra otro universo donde el ser humano reconoce con conciencia las ataduras de la imposición, hábilmente ocultas en nuestra manera de sentir y de imaginar, mutilando el florecimiento de una sensualidad liberadora de estigmas y estereotipos.

En el año 2019 un jurado internacional se reunió en la ciudad de Gracias, Lempira, Honduras y le otorgó a esta poeta el Premio Nacional de Poesía **Los Confines** por su libro *Lo que no cabe en las palabras*.

YolanyMartínez ha publicado los libros de poesía *Fermentado en mi piel* (2006), *Este sol que respiro* (2011), *Espejos de arena* (2013) y *Lo que no cabe en las palabras* (2020). Es egresada en la Enseñanza del Inglés por la Universidad Pedagógica Nacional Francisco Morazán y en las áreas de Literatura y Lingüística por la Universidad Nacional Autónoma de Honduras. Culminó sus estudios de Maestría y Doctorado en Literatura y Cultura Hispánica en la Universidad de Oklahoma, EEUU. En el campo docente, Yolany Martínez se ha desempeñado como catedrática de lenguas en diferentes universidades de Honduras y de Estados Unidos.



Yolany Martínez

# LO QUE NO CABE EN LAS PALABRAS

Cada madrugada era un  
turbante en la cabeza de mi madre.  
Ella sacudía el sueño con el chirriar de los grillos  
y espantaba el hielo con el escándalo de sus sandalias.

Cuando las sombras escalaban en el techo  
y sellaba mi boca el espanto,  
ella fabricaba un sahumero  
preparado con aromas y palabras  
y lo colocaba al pie de mis temores  
para crecer en mí una montaña.

Sus ritos eran casi siempre los mismos;  
podía cerrar los ojos  
y verla abriendo la puerta de la cocina,  
acomodar la leña para atizar el fuego  
y hacer malabares para ensanchar el día.

Hubo mucho que no albergaron las palabras en ese tiempo  
y a pesar de todas las madrugadas frías  
y de las sombras inundándome de espanto  
mi madre recogía con su gesto  
lo que no cabía en las palabras.

(De *Lo que no cabe en las palabras*, 2020)

# 2:00 A.M.

Despierto  
y busco instintivamente la claridad  
pero la luna se ha quedado colgada de una rama  
detrás de la montaña.

A mi lado  
la respiración de mis hijos.  
En frente  
un día cargado de turbulencias extrañas:  
excusas para calmar el hambre  
borrar los recibos de luz  
cerrar la llave del agua.

Espero en la cama  
con los ojos puestos en un laberinto de sombras  
amenazando las formas oscuras con el perfil de mi rostro.

Ahora el alba  
es un hilo enredado en las grietas de la ventana  
y mi cuerpo se va construyendo a medida  
que entra en contacto con la luz.  
Camino despacio y voy ordenando mis dimensiones;  
Una de ellas se ha quedado en la cama  
arrullando el sueño, la otra, se adelanta al tiempo y a la sombra  
a las exigencias inmediatas para seguir viviendo.

(De *Lo que no cabe en las palabras*, 2020)



# MI HISTORIA

Más allá del umbral  
de una puerta que no se ve,  
está mi retrato.

Tengo una inmensa espera  
en las espaldas  
y una danza dormida en la cintura.

El istmo que une  
el norte de mi piel  
parece sumergirse en crisis.

El sonido le corroe  
el alma al piano,  
mientras un huracán  
borra mi historia.

(De *Fermentado en mi piel*, 2006)

# VII

Vago por  
territorios donde  
el mundo quiere meterse por mi boca,  
profanar mi aliento.

Vago y todo lo que encuentro es inestable;  
una sonrisa,  
que tiembla en los labios de un transeúnte,  
los saludos de la gente,  
alterados  
proliferados por la obligación.

Vago de nuevo  
y me encuentro  
con un pasado auestas que nunca existió,  
con razones que despiertan  
el llanto.

Vago y frente a mis pies se detiene  
lo que pudo ser, lo que pudo haber sido, lo que no fue  
y lo veo pasar con indiferencia,  
con un cierto rencor,  
que aturde.

(De *Fermentado en mi piel*, 2006)

**Prenderé el fuego**  
de tu boca  
para iluminar los senderos  
que me llevan a una estación sin tiempo.

Saciaré de ardor  
los inviernos  
que han sido envenenados  
con la turbia oscuridad del frío.  
Tu memoria no será más un cuerpo ambulante  
incrustado en las paredes  
como los fantasmas torturados de las cárceles.  
Tu pasado se reconstruirá  
en un tiempo presente  
y serás tangible en mis labios.

Lo inhóspito de este páramo  
–hecho de cuatro paredes–  
se abrirá a tu presencia  
en un concierto de cuerpos celestes.

Alcanzaré tu sombra  
en el galopar de la noche  
donde serán errantes los civilizados  
y los ciegos gobernarán las horas  
en que prenda el fuego de tu boca.

(De *Espejos de arena*, 2013)

# HOY FERMENTADO

Dónde te guardo tiempo  
si de tenerte en mis manos  
se me han roto.

Mis ojos no pueden verte  
porque se hunden en cataratas eternas.

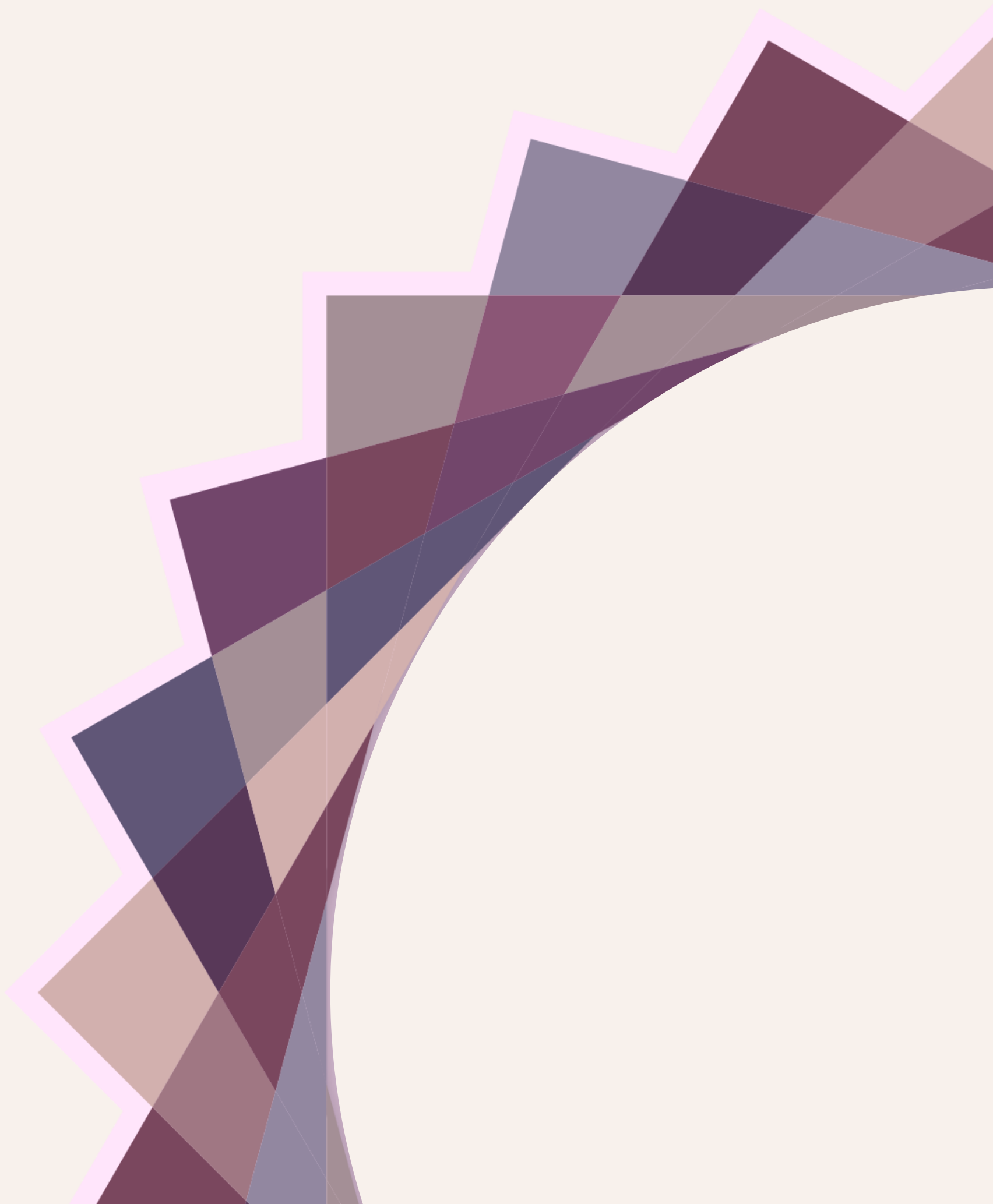
Dónde te guardo tiempo  
si mi boca pierde el aliento  
cuando intento pronunciarte,

dónde te guardo, dónde  
si el hoy no te tolera, se ha fermentado en ayeres  
y las tardes se esconden en las noches  
para vivir más horas.

(De *Este sol que respiro*, 2011)

# ÍNDICE

- 4**     *Poesía para toda la comunidad*
- 5**     *Yolany Martínez*
- 6**     *Fotografía de Yolany Martínez*
- 7**     *Lo que no cabe en las palabras*
- 8**     *2:00 a.m.*
- 9**     *Mi historia*
- 10**    *VII*
- 11**    *Prenderé el fuego*
- 12**    *Hoy fermentado*



# plaquette 14

*Poetas en Los Confines*



*casasola*  
www.casasolaeditores.com

  
ALPASO  
Ediciones

 Editorial  
UNAH

**El Heraldo**



El **Festival de Los Confines** es el mayor espacio cultural de Honduras y uno de los más representativos de América Latina que se forja en las ciudades de **Gracias, Copán Ruinas, Santa Rosa de Copán y Siguatepeque**. Este año 2020 se realizará de manera virtual del 1 al 6 de diciembre.

El Festival de Los Confines tiene una base de voluntariado comunitario que fortalece la cultura de paz, la inclusión y la igualdad. Es un espacio reconocido a nivel mundial por visualizar la creatividad infantil, la memoria cultural de los pueblos indígenas y la convivencia pacífica en armonía con la naturaleza.

Aunque su centro es la poesía, el Festival de Los Confines reúne cada año a las artes visuales, la música, el teatro, la narrativa, la gestión y el turismo cultural y a expertos internacionales en diferentes disciplinas académicas. El equipo de trabajo es respaldado por empresarios de las Cámaras de Turismo y alcaldías municipales de Gracias, Copán Ruinas, Santa Rosa de Copán y Siguatepeque, cuya sensibilidad social se concreta aportando sus espacios y servicios a los poetas y artistas invitados. También cuenta con el respaldo de organismos de cooperación, cuerpo diplomático acreditado en Honduras, instituciones educativas y culturales, además de unas treinta instituciones internacionales.

